

沖繩市

中文報

2016年6月 第16卷 · 6月號

· 免費索取 ·



本月焦點

PEACEFUL LOVE Rock Festival

EISA Night

第33回 愛和平搖滾音樂節2016

7月9日(六) 7月10日(日) 開場13:00 開演13:30

@ 沖繩的野外舞台 沖繩市KOZA運動公園內 (沖繩市諸見里3丁目1-1)

PEACEFUL LOVE RD ROCK FESTIVAL 2016

7月9日(六) 7月10日(日) 開場 13:00 開演 13:30 @ 沖繩市野外ステージ
沖繩市 KOZA運動公園內 (沖繩市諸見里3丁目1-1)



and more...



ORANGE RANGE / locofrank / 紫 / Asian chairshot
きいやま商店 / シーナ&ロケッツ / D-51 / The WALTZ
Civilian Skunk / JET special guest 伊倉室さくら / Freddie ETO & Queeness
Sideways Special Band special guest ジョージカ / KENICHI & KING VOICES
かっちゃんBAND / 南風原ビーバップス / さしすせそズ
PRYZM / and more! 追加出演者や出演日・出演順は公式HPで随時更新中!

※都合により、出演者が変更になる場合がございます。

<http://peaceful-love-rock.com>

票券請至全國羅森及全家(e+)、縣內各售票機購買。

【預售票】1日券¥3,500 2日通用券¥6,000(沖繩縣內限定)

小學生以下¥1,000(僅售當日券)

※1日券、2日通用券當天現場購買漲¥500

【諮詢專線】音樂城音市場 ☎098-932-1949

(有)Sound Package ☎098-930-1184

EISA之夜 2016

週六下午7:30開始 週日下午7:00開始

舉辦日	場所
6月12日(日)	下午7:00開始 音樂城音樂廣場 ※EISA人物相似度比賽頒獎典禮
6月18日(六)	沖繩市政府前廣場
6月19日(日)	沖繩市野外舞台(鬥牛場)
6月25日(六)	音樂城音樂廣場
6月26日(日)	沖繩市農民研修中心
7月2日(六)	泡瀨PAYAO交流廣場
7月3日(日)	音樂城音樂廣場
7月16日(六)	音樂城音樂廣場
7月23日(六)	東南植物樂園
7月30日(六)	音樂城音樂廣場

【諮詢專線】(一社)沖繩市觀光物產振興協會
098-989-5566

FC Ryukyu

FC琉球 比賽行程

會場/沖繩縣綜合運動公園陸上競技場

=FC琉球vs Y. S. C. C. 橫濱=

6月19日(日) 比賽開始/下午5:00

=FC琉球vs 鹿兒島聯合FC=

7月3日(日) 比賽開始/下午5:00

入場費/S自由席1,800日圓(一般·中高生相同)

A自由席1,300日圓(中高生500日圓)

小學生以下請登記『夢通行證(DreamPass)』
可免費觀戰。 ※詳情請進行詢問。

【諮詢專線】FC琉球 098-923-0547

公式網站 <http://fcryukyu.com/>

6月23日(四)慰靈之日為公休日
亦為市政府的休廳日

【諮詢專線】總務課 分機2348

沖繩市人口資料 總人數:141,067人(+210) 男:68,364人(+88) 女:72,703人(+122) 戶數:59,395戶(+153) (6月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,307人(+32) 男:773人(+21) 女:534人(+11) (合計有44國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

福利 給老年者的補助金接受申請中

發給金額/發給對象者1人3萬日幣
發給次數/1次
申請期限/7月29日(五)郵戳為憑
發給對象及條件等請進行詢問。

【諮詢專線】高齡者補助金・臨時福利補助金窗口
(本廳地下2樓) 電話 098-894-6122

健康 腮腺炎公費預防接種通知

做為本市的行政措施預防接種，下記內容的腮腺炎預防接種將全額以公費實施。

行政措施預防接種是指，在家長聽取醫師說明，充分理解之後，自行決定是否接種的項目。

對象者/登記為本市居民，希望接種的1歲兒(將寄發通知單給對象者)

實施期限/平成29年3月31日(五)

接種場所/指定醫療機構(要預約)

在各指定醫療機構備有問診票。通知單將附上指定醫療機構一覽表

接種次數/1次

接種費用/免費(限於在實施期間內至指定醫療機構接種時)

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

稅金 平成28年度(平成27年份)關於所得證明書的發行

所得證明書於6月1日(三)開始發行。

對象/平成28年1月1日當時住在市內，在指定期限內申告或接受扶養者

可以提出申請者/本人或同一家族者

確認本人的所需證件/個人編號卡(My number card)、駕駛執照、健康保險證、護照等身分證明文件

※代理申請時，必須持有本人交付的委託書。

【諮詢專線】資產稅課 分機2252・2253

環境 關於光化學煙霧及PM2.5注意報

沖繩縣內大氣中的光化學煙霧及PM2.5的數值，可以經由「沖繩縣大氣監視情報」獲得確認。

注意報等發布時，縣會透過電視播放等方式進行通知，沖繩市則將透過電子郵件傳播消息。

「mailmaga@okinawa」的登錄方法

從行動電話或個人電腦發送空郵件至391212@jin2.jp，將會收到登錄的返件。請遵從指示選擇「環境與安全的信息郵件」進行登錄。

【諮詢專線】環境課 市府總機轉 分機2227

6月是市縣民稅1期，看護保險1期的繳納期限。

繳納期限及轉帳日為6月30日!

請在前納期之前確認帳戶內的餘額。

兒童 關於兒童津貼現況登記

平成28年6月1日當時，領取本市兒童津貼者，必須申報兒童養育現況(現況登記)。沒有提出時，將停止支付兒童津貼(平成28年10月以後)，敬請注意!

受理期間將混雜，因此指定來廳日。無法在指定日前往時，期間內都可以受理。

提出者限本人、配偶者或同居親人。

期間/6月13日(一)~30日(四)

※週末及23日(慰靈之日)除外

時間/上午8:30~5:15(受理期間中午不休息)

地點/兒童家庭課

所需資料/

- ①以領取者為收件人的現況登記用紙(六月中旬前寄達)
- ②提出者(來廳辦手續者)的印章
- ③領取者(匯款帳號名義人)以及對象兒童全體的醫療保險證影印本(國民健康保險加入者不需提出)
- ④平成28年度所得稅證明書(平成28年1月2日以後，遷入本市者)
- ⑤兒童的住民票謄本(別居監護、住在市外、未滿18歲兒童必須提出)

【諮詢專線】兒童家庭課 兒童津貼負責人
市府總機轉 分機3194・3192

年金 國民年金保險費請在納付期間內繳納 平成28年4月份起至平成29年3月為止 國民年金保險費為月額16,260日圓

繳納方法

使用日本年金機構寄達的繳納書，至金融機構、郵局、便利商店等繳納之外，也可以使用信用卡、網路等繳費，此外避免遺漏，也可以使用便利的轉帳繳款。轉帳繳款的方式，每月的繳納金額若提前一個月繳納可以享受早付折扣，如果合併提前繳納，則有更划算的早付制度。

到繳納期限尚未繳納時

為提醒繳納，日本年金機構將寄發書面通知。若沒有按時繳納，不僅會產生滯納金，繳納義務者的財產有被收押的可能性。請儘早繳納。

繳納保險費有困難者

因財務方面原因繳納有困難時，有免除繳納或延後繳納的制度，請至KOZA年金事務所或市政府國民年金負責窗口進行諮詢。

【諮詢專線】

KOZA年金事務所

098-933-3437・098-933-3488・098-933-3439

市政府國民年金負責窗口

市政府總機轉分機2130・2131

會計 沖繩市政府廳內指定銀行變更

7月1日(五)起，市府廳內指定銀行由琉球銀行改為KOZA信用金庫。【諮詢專線】會計課 分機2161

福利 给老年者的补助金接受申请中

发给金额 / 发给对象者1人3万日币

发给次数 / 1次

申请期限 / 7月29日(五)邮戳为凭

※ 发给对象及条件等请进行咨询。

【咨询专线】高龄者补助金·临时福利补助金窗口

(本厅地下2楼) 电话 098-894-6122

健康 腮腺炎公费预防接种通知

做为本市的行政措施预防接种，以下内容的腮腺炎预防接种，将全额以公费实施。

行政措施预防接种是指，在家长听取医师说明，充分理解之后，自行决定是否接种的项目。

对象者 / 登记为本市居民，希望接种的1岁儿

(将寄发通知书给对象者)

实施期限 / 平成29年3月31日(五)

接种场所 / 指定医疗机构(要预约)

在各指定医疗机构备有问诊票。通知书将附上指定医疗机构一览表。

接种次数 / 1次

接种费用 / 免费(限于在实施期间内至指定医疗机构接种)

【咨询专线】儿童咨询·健康课 预防系 分机2232· 2233

税金 平成28年度(平成27年份) 关于所得证明书的发行

所得证明书于6月1日(三)开始发行。

对象 / 平成28年1月1日当时住在市内，在指定期限内申告，或成为被扶养者

可以提出申请者 / 本人或同一家族者

确认为本人的所需材料 / 个人编号卡(My number card)、

驾驶执照、健康保险证、护照等身分证明

※代理申请时，必须持有本人交付的委托书。

【咨询专线】资产税课 分机2252· 2253

环境 关于光化学烟雾及PM2.5注意报

冲绳县内大气中的光化学烟雾及PM2.5的数值，可以经由「冲绳县大气监视资料」获得确认。

注意报等发布时，县会通过电视播放等方式进行通知，冲绳市则将通过电子邮件传播消息。

「mailmaga@okinawa」的登录方法

从移动电话或个人电脑发送空邮件至391212@jin2.jp，将会收到登录的返件。请遵从指示选择「环境与安全的信息邮件」进行登录。

【咨询专线】环境课 分机2227

6月是市县民税1期，看护保险1期的缴纳期限。

缴纳期限及转账日为6月30日！

请在前纳期之前确认帐户内的余额。

儿童 关于儿童补贴现况登记

平成28年6月1日当时，领取本市儿童补贴者，必须提报儿童养育状况(现况登记)。若未提报，将停止支付儿童补贴(平成28年10月以后)，敬请注意！

受理期间将混杂，因此指定来厅日。若您无法在指定日前往时，期间内都可以受理。

提出者限于本人、配偶者或同居亲人。

期间 / 6月13日(一)~30日(四)

※周末及23日(慰灵之日)除外

时间 / 上午8:30~5:15(期间为中午至下午1点)

地点 / 儿童家庭课

所需材料 /

- ①以领取者为名义的现况登记用纸(六月中旬为止邮寄)
- ②提出者(来厅办手续者)的印章
- ③领取者(汇款账号名义人)以及对象儿童全体的医疗保证影印(国民健康保险加入者不需提出)
- ④平成28年度所得税证明书(平成28年1月2日以后，迁入本市者)
- ⑤儿童的住民票誊本(别居监护、住在市外、未满18岁儿童必须提出)

【咨询专线】儿童家庭课 儿童补贴负责人

分机3194· 3192

年金 国民年金保险费请在纳付期间内缴纳 平成28年4月份起至平成29年3月为止 国民年金保险费为月額16,260日圆

缴纳方法

使用日本年金机构寄达的缴纳书，至金融机构、邮局、便利商店等缴纳之外，也可以使用信用卡、网络等缴费，此外避免遗漏，也可以使用便利的转账缴款。转账缴款的方式，每月的缴纳金额若提前一个月缴纳可以享受早付折扣，如果合并提前缴纳，则有更划算的早付制度。

到缴纳期限尚未缴纳时

为提醒缴纳，日本年金机构将寄发书面通知。若没有按时缴纳，不仅会产生滞纳金，缴纳义务者的财产有被收押的可能性。请尽早缴纳。

缴纳保险费有困难者

因财务方面原因缴纳有困难时，有免除缴纳或延后缴纳的制度，请至KOZA年金事务所或市政府国民年金负责窗口进行咨询。

【咨询专线】KOZA年金事务所

098-933-3437· 098-933-3488· 098-933-3439

市政府国民年金负责窗口

市政府总机转分机2130·2131

會計 冲绳市政府厅内指定银行变更

7月1日(五)起，市府厅内指定银行由琉球银行改为KOZA信用金库。**【咨询专线】会计课 分机2161**

兒童烹飪教室

大家一起做簡單的早餐！

講師/確認中

日期/7月21日(四)上午10:00~正午

地點/沖繩市福利文化廣場

對象/住在市內6歲以上至小學六年級為止的兒童

人數/16人(申請人數多時抽籤決定)

攜帶物品/圍裙、頭巾、手帕

報名截止/7月6日(三)下午3點

【諮詢專線】市民健康課 健康推進係

市府總機轉分機2242・2243



申請災害慰問金

● 概要説明

因為火災或自然災害造成住家全燒、全壞、半燒、半壞、地板浸水時；因為災害造成死亡或負傷時(必須接受一個月以上的治療)；因為火災的滅火行動遭到住家損害時，將支付災害慰問金。

● 手續方法

請在申請書填入必要事項，附上所需資料向市民生活課提出。

【所需資料】

- 住家全壞、全燒、半壞、半燒、地板浸水、因滅火行動遭到住家損害時
(1)災害慰問金申請書 (2)罹災證明書 (3)戶長名義的存摺 (4)私章
- 死亡時
(1)災害慰問金申請書 (2)罹災證明書 (3)死亡診斷書 (4)可以證明死者與遺族關係的文件(戶籍謄本等) (5)遺族的名義的存摺 (6)私章
- 受傷時
(1)災害慰問金申請書 (2)罹災證明書 (3)醫師診斷書(必須明記所需治療時間為1個月以上) (4)負傷者本人的存摺 (5)私



★僅以日語應對，請自行協同翻譯或使用市政府的翻譯人員

【諮詢專線】市民生活課 消費・生活安全係

市府總機轉分機2207・2213

急救措施講習會的通知

消防本部每月實施急救措施講習。

- ・一般救助講習Ⅰ
- ・一般救助講習Ⅲ
- ・上級救助講習

有興趣者歡迎詢問日期及地點。

費用/免費

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900

籃球學院7月開校



琉球黃金王(RyukyuGoldenKings)開辦籃球學校。

班別/嬰兒班(3~4歲) 幼兒班(5~6歲)

兒童班(7~9歲) 迷你班(10~11歲) 年少班(12~15歲)

各班級的日期或場所等，詳情請上公式網站確認。

【諮詢專線】沖繩籃球株式會社 098-897-7331

公式網站<http://goldenkings.jp/>

<http://okinawa-sports-academy.jp/>

中文報可以郵寄、電子郵件寄達
歡迎向沖繩市文化芸能課進行訂閱

クルーズ船 が やって来た



クルーズ船「スーパースターリブラ」が中城湾港にやってきました。平成11年以来17年ぶりだそうです。



港では子供たちが可愛らしいエイサーや太鼓の演舞で海外からの観光客を迎えました。歓迎式が開かれ、中部地域の首長が船長のルーカ・ユハさんへプレゼントを贈呈しました。

観光客はクルーズ船から降りって、バスツアーやタクシーを利用して沖繩を観光します。

「スーパースターリブラ」は九月まで、定期的に中城湾港に寄港する予定です。

中文 睽違17年，SuperStarLibray(麗星遊輪)來到中城灣港。遊輪靠岸後，兒童們表演EISA跟太鼓迎接來自海外的旅客。港邊舉行了溫暖的歡迎儀式，中部區域的首長贈送紀念品給麗星遊輪船長。觀光客下船以後參加巴士旅遊或利用計程車進行沖繩觀光。麗星遊輪至9月為止預定有數次來港。(摘譯自 沖繩市報「広報おきなわ5月號」)

圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3:00

6月11日(六)、6月18日(六)、6月25日(六)

本月休館日

6月6日(一)、13日(一)、20日(一)、23日(四、慰靈之日)、24日(五、館內整理日)、27日(一)

沖繩防災信息入口網站

ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體・繁體)、韓語提供資訊。防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用 防災電子郵件登錄專用

沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

